

Jer

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 1
И-дође реч- Јевођња Госпођња мени говорећи
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Opet mi dođe reč Gospodnja govoreći:

הָלַךְ וַיְקַרְאֵתָּ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ 2
Иди и-прогласи Бѣзѣи Јерусалиму говорећи Овако говори Јевођња Сећам-се теби
[H1980](#) [H7121](#) [H0241](#) [H3389](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2142](#)

חַסְדֵּךְ נְעוּרֶיךָ אֲהַבְתָּ כָּל־יְלֻתֶיךָ וְלִכְתָּדְךָ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ 3
милости младости-твоје љубави веридбе-твоје хода-твог за-мном у-пустињи у-земљи
[H0160](#) [H3623](#) [H3212](#) [H0776](#)

לֹא זָרַעְתָּ: 4
не- засејаној
[H3808](#) [H2232](#)

Idi i viči Jerusalimu da čuje i govori: Ovako veli Gospod: Opominjem te se po milosti u mladosti tvojoj i po ljubavi o veridbi tvojoj, kad iđаше за mnom по pustinji, i по земљи где се не сеје.

קָדַשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל-אֲבָלֵי בִיחֵ-כְרִיבֵי 3
Свет-је-био Израил Јевођња Господу првина рода-његовог Сви-који-га-једошу биће-криви
[H6944](#) [H3478](#) [H3068](#) [H7225](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0816](#)

רָעָה תָּבֵא אֲלֵיהֶם נֹאם-יְהוָה: 4
зло ће-доћи на-њих говори-Јевођња
[H0935](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#)

Izrailj beše svetinja Gospodu i prvina od rodova Njegovih; koji je jeđahu svi behu krivi, зло dolažаше на njih, вели Јевођња.

שְׁמָעוּ דְבַר-יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל-מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: 4
Слушајте реч- Јевођњу Госпођњу доме Јаковљев и-сва-племена Израилевог
[H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3290](#) [H3605](#) [H4940](#) [H3478](#)

Čujte reč Gospodnju, dome Jakovljevi i sve porodice doma Izrailjevog.

וַיֹּכַח אָמַר יְהוָה מִה-מָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ 5
Овако говори Јевођња Какову-нађоше оци-ваши у-мени неправду те се-удаљише
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4100](#) [H4672](#) [H0001](#) [H7368](#)

מֵעַל וַיִּלְכוּ אַחֲרַי הִתְבַּל וַיְהִי-בָלִי: 6
од-мене и-одоше за-ништавило и-постадоше-ништавни
[H3212](#) [H1892](#) [H1891](#)

Ovako veli Gospod: Kakvu nepravdu nađоше оци ваши у мене, те одступише од мене, и пристише за ништавилу, и посташе ништави?

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֲתָנּוּ הַמִּעֲלָה יְהוָה אֵינָה אָמְרוּ וְלֹא
 Мисирске из-земље нас који-нас-је-извео Господ Где-је рекоше И-не-
[H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5927](#) [H3068](#) [H0346](#) [H0559](#) [H3808](#)

צִיָּה בְּאֶרֶץ וְשׁוֹחָה עֲרֶבָה בְּאֶרֶץ בְּמִדְבָּר אֲתָנּוּ הַמּוֹלִיד
 суву кроз-земљу и-каменитиу степску кроз-земљу кроз-пустињу нас који-нас-је-водио
[H6723](#) [H0776](#) [H7745](#) [H6160](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3212](#)

וּצְלָמוֹת וְלֹא- אִישׁ בָּהּ עֵבֶר לֹא- בְּאֶרֶץ אֲתָנּוּ וְצִיָּה
 тамо нико живи и-не- човек кроз-њу пролази којом-не- кроз-земљу и-мрачну
[H8033](#) [H0120](#) [H3427](#) [H3808](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0776](#) [H6757](#)

I ne rekoše: Gde je Gospod koji nas je izveo iz zemlje misirske, koji nas je vodio po pustinji, po zemlji pustoj i punoj propasti, po zemlji suvoj i gde je sen smrtni, po zemlji preko koje niko nije hodio i u kojoj niko nije živeo?

וְאָבִיא וְאֶתְכֶם אֶל- אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פְּרִיָּה וְטוֹבָה
 И-дovedох И-дovedох у- вас у- земљу да-једете плодну плодове-њене
[H2898](#) [H6529](#) [H0398](#) [H3759](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#)

וְתִבְאוּ וְתִטְמְאוּ אֶת- אֶרְצִי וְנַחֲלָתִי שְׂמָתָם לְתוֹעֵבָה:
 Али-дођосте и-оскврните - земљу-моју и-наслеђе-моје гнусним учинисте
[H8441](#) [H5159](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0935](#)

I kad vas dovedoh u zemlju rodnu da jedete rod njen i dobra njena, došavši oskvrniste zemlju moju i od nasledstva mog načiniste gad.

הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵינָה יְהוָה וְתַפְשִׁי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי
 Свештеници не- рекоше Где-је рекоше Господ и-учитељи Закон не- познаваху-ме
[H3548](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0346](#) [H3068](#) [H8610](#) [H8451](#) [H3808](#) [H3045](#)

וְהִרְעִים וְהִטְמְאוּ אֶת- בִּי וְהִנְבִּיאִים נִבְאוּ בְּבַעַל וְאַחֲרָי
 и-пастери се-побунише против-мене и-пророци пророчки-говораху Валом и-за-
[H6586](#) [H5030](#) [H5012](#)

לֹא- יוֹעִלוּ הִלְכוּ:
 оно-што-не- користи одлажаху
[H3808](#) [H3276](#) [H1980](#)

Sveštenici ne rekoše: Gde je Gospod? I koji se bave zakonom ne poznaše me, i pastiri odustaše me, i proroci prorokovaše Valom i idoše za stvarima zaludnim.

לָכֵן עַד אָרִיב אֲתֶכֶם נֹאֵם- יְהוָה וְאֶת- בְּנֵי בְנֵיכֶם
 Зато опет ђу-се-парничити с-вама говори- Господ и-са- синова-ваших синовима-
[H5750](#) [H7378](#) [H0854](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0854](#) [H0854](#)

אָרִיב:
 ђу-се-парничити
[H7378](#)

Za to ću se još preti s vama, veli Gospod, i sa sinovima sinova vaših preću se.

כִּי עֲבְרוּ אֵינִי כִּתִּימָה וְרֹאֵי וְקִדָּר שְׁלַחֻ וְהִתְבּוֹנְנוּ
 Јер пређите на-острва китимска и-видите и-видите и-у-Кидар пошaljите и-добро-размотрите
[H0339](#) [H3794](#) [H7200](#) [H6938](#) [H7971](#) [H0995](#)

מֵאֵד וְרֹאֵי הֵן הִיָּתָה כְּזֹאת:
 пажљиво и-видите да-ли се-десило овако-што
[H3966](#) [H7200](#) [H2005](#) [H1961](#) [H2063](#)

Jer prođite ostrva kitimska i vidite i pošljite u Kidar, i razgledajte dobro, i vidite, je li bilo takvo šta:

11 תהימיר גוי אלהים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הַמִּיר
 Je-li koji narod promenio bogove, ako i nisu bogovi? A moj narod promeni slavu svoju na stvar zaludnu.
 Je-ли-променио народ богове-своје а-они нису бо́гови А-народ-мој замени
 H4171 H4171 H0430 H3808 H1992 H0430 H4171

כְּבוֹדוֹ יוֹעִיל: בְּלוֹא כֹרִי
 славу-своју користи за-оно-што-не- користи
 H3276 H3808 H3519

Je li koji narod promenio bogove, ako i nisu bogovi? A moj narod promeni slavu svoju na stvar zaludnu.

12 שָׁמוּ שָׁמַיִם עַל-זֹאת וְשַׁעֲרוֹ חֲרָבוּ מְאֹד נֹאֵם יְהוָה:
 Запренастите-се небеса над- тим и-згрозите-се и-опустите веома говори- Госпо́д
 H3068 H5002 H3966 H2063 H8064 H8074

Čudite se tome, небеса, i zgrozite se i upropastite se! Veli Gospod.

13 כִּי-שְׁתַּיִם רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֲתִי עֲזָבוּ וּמְקוֹר מַיִם חַיִּים
 Jer dva zla učini moj narod: ostaviše mene, izvor žive vode, i iskopaše sebi studence, studence isprovaljivane, koji
 Jer-двоструко зло учини народ-мој Мене оставише извор живе воде
 H4325 H4726 H0853 H4325 H3557 H3808 H7665 H0877 H0877 H8147

לְחַצְבֵּי לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרוֹת נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר לֹא-יִקְלוּ הַמַּיִם:
 па-копаше себи бунареве бунареве испуцане који не- држе воду
 H4325 H3557 H3808 H7665 H0877 H0877 H2672

Jer dva zla učini moj narod: ostaviše mene, izvor žive vode, i iskopaše sebi studence, studence isprovaljivane, koji ne mogu da drže vode.

14 הָעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם-יָלִיד בֵּית הוּא מִדּוּעַ הִיא לָבֵן:
 Je li Izrail rob? Je li rob u kući rođen? Zašto posta grabež?
 Zar-je-rob Израиль или- рођени у-кући он зашто постаде плен
 H0957 H1961 H4069 H1931 H3211 H3478 H5650

Je li Izrail rob? Je li rob u kući rođen? Zašto posta grabež?

15 עָלָיו יִשְׁאָנוּ כְּפָרִים נָתַנוּ קוֹלָם וַיִּשְׁתִּיחוּ אֶרְצוֹ
 На-њего ричу лавови-млади и-пустише глас-свој и-претворише земљу-његову
 H0776 H7896 H5414 H7580

לְשֹׁמֵה עָרָיו (נִצְתָה) מִבְּלִי יִשָּׁב:
 у-пустош градови-његови [нцтә] су-попалѐни без- становника
 H3427 H1097 H3341 H3341 H8047

Rikaše na nj lavići i dizaše glas svoj, i obratiše zemlju njegovu u pustoš; gradovi su mu popaljeni, te nema nikoga da živi u njima.

16 נָם-בְּנֵי-נָף (וְתַחֲפַנְסוּ) יִרְעוּדָ קִדְקֵד:
 Такође- синови- Мемфиса и-Тахпанеса и-обрише-ти теме-главе
 H6936 H8471 H8471 H5297 H1571

I sinovi nofski i tafneski opasoše ti teme.

17 הַלּוֹא-זֹאת תַּעֲשֶׂה לְךָ עֲזָבְךָ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵת
 Зар-не- ово учини- теби остављање-твоје - Господа Бога-твог у-време
 H6256 H0430 H3068 H0853 H2063 H3808

מִוִּלְכָּךְ בְּדֶרֶךְ:
 кад-те-водио путем
 H1870 H3212

Nisi li to sam sebi učinio ostavivši Gospoda Boga svog kad te vođaše putem?

18 וְעַתָּה מֵה־ לָךְ לְדַרְךָ מִצְרַיִם לְשָׂתוֹת מִי שִׁחֹרֵה וּמֵה־ לָךְ
 A-sada ti-je ti-je ti-je do-puta misirskog da-pijesh vode Шихорове И-шта- ти-je
[H6258](#) [H4100](#) [H1870](#) [H4714](#) [H8354](#) [H4325](#) [H7883](#) [H4100](#)

לְדַרְךָ אֲשׁוּר לְשָׂתוֹת מִי נְהַר:
 do-puta asirskog da-pijesh vode reke
[H1870](#) [H0804](#) [H8354](#) [H4325](#) [H5104](#)

A sada šta će ti put misirski da piješ vode siorske? Šta li će ti put asirski da piješ vode iz reke?

19 תִּסְבְּרָה רַעֲתָךְ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכַחָךְ וְדַע וּרְאֵי כִי־ רָע
 Kaznišće-te i-otpadai-tvoji ukorišće-te Spoznaj i-vidi da-je- зло
[H3256](#) [H4878](#) [H3198](#) [H3045](#) [H7200](#)

וְגֹרֶם עֲזָבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ פַחַדְתִּי וְלֹא אֱלֹהֶיךָ נֹאֵם־
 i-gorko ostavljanje-tvoje - Gospoda Boga-tvog א-и-да-нема страха-мог у-теби говори-
[H4751](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H6345](#) [H0413](#) [H5002](#)

אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת:
 Gospod Bog nad-vojskama
[H0136](#) [H3069](#)

Tvoja će te zloća pokarati i tvoje će te odmetanje prekoriti. Poznaj dakle i vidi da je zlo i gorko što si ostavio Gospoda Boga svog i što nema straha mog u tebi, veli Gospod Gospod nad vojskama.

20 כִּי מְעוֹלִים שִׁבְרֵתִי עָלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרֵתֶיךָ וְנִתְאֲמַרְי לֹא אֶעֱבֹד
 Jer oдавно сломих јарам-твој покидах ниткати моsrтeкe везе-твоје а-ти-рекла-си Hehy- [*]
[H5769](#) [H7665](#) [H5923](#) [H5423](#) [H4147](#) [H0559](#) [H3808](#) [H5647](#)

(אֶעֱבֹר) כִּי עַל־ כָּל־ גְּבֻעָה גְּבוּהָה וְתַחַת כָּל־ עֵץ רֵעֵן
 (sluzhiti) jer na- сваком- бреgu високом и-под сваким- дрветом зеленим
[H5674](#) [H3605](#) [H1389](#) [H1364](#) [H8478](#) [H3605](#) [H6086](#)

אֶת צֹעָה זְנֵה:
 ti legash bludeћи
[H6808](#) [H2181](#)

Jer davno izlomih jaram tvoj i raskidoh sveze tvoje, i ti reče: Neću biti sluga; a na svaki visoki hum i pod svako zeleno drvo ideš da se kurvaš.

21 וְאַנְכִּי נִשְׁעַתֶּיךָ שָׂרָק כָּל־הָ זָרַע אֱמֶת וְאֵיךְ נִהְפַכְתָּ לִּי
 A-ja zasadih-te kao-lozu-plemenitu svu- семе истинито Па-како се-претвори мени
[H0595](#) [H5193](#) [H3605](#) [H2233](#) [H0571](#) [H2015](#)

סוּרֵי הַנֶּזֶן נִכְרִיָה:
 y-izrode loze tuđe
[H5494](#) [H1612](#) [H5237](#)

Ja te posadih, lozu izabranu, sve seme istinito; pa kako mi se promeni i izmetnu se odvoda od tuđe loze?

22 כִּי אִם־ תְּכַבְּסִי בְנֹתַר וְתַרְבִּי־ לָךְ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֶךָ
 Jer iako- se-peresh lugom i-umnojavash- себи и-умножаваш- сапун упрљан-је грех-твој
[H3526](#) [H5427](#) [H1287](#) [H3799](#) [H5771](#)

לְפָנַי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה:
 preda-mnom говори Господ Бог
[H6440](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#)

Da se izmiješ salitrom i uzmeš mnogo sapuna, opet će se poznavati bezakonje tvoje preda mnom, veli Gospod Gospod.

23 איך תאמר לי לא נטמאתי אחר הבעלים לא הלכתי ראי
 Погледай одлазила нисам- Валима за- се-оскврнула Нисам- можеш-рећи Како
[H7200](#) [H1980](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0559](#)

דרךך בניא דעי מה עשית בקרה קלה משרכת דרכיה:
 пут-свој у-долини спознај шта учини као-камила брза путеве-своје
[H1870](#) [H1516](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1072](#) [H7031](#) [H8308](#) [H1870](#)

Kako možeš reći: Nisam se oskvrnio, nisam išao za Valima? Pogledaj put svoj po dolu; poznaj šta si učinila, brza kamilo, koja ostavljaš znake na svojim putevima.

24 ופרה למד מדבר באות נפשו] (נפשה) שאפה רוח תאנתה
 жудњу-своју ветар хвата душе-своје [*] у-жељи на-пустињу научена магарица
[H3928](#) [H6501](#) [H5315](#) [H5315](#) [H0185](#) [H5315](#) [H7307](#)

מי ושיבנה כל- מבקשיה לא ייעפו בחדשה ימצאונה:
 ко ће-одвратити Сви- же-је-одвратити Сви- који-је-траже неће- се-уморити у-месецу-њеном наћи-ће-је
[H4310](#) [H7725](#) [H3605](#) [H1245](#) [H3808](#) [H3286](#) [H2320](#) [H4672](#)

Kao divlja magarica, koja je navikla na pustinju i po želji duše svoje vuče u se vetar, kad navali, ko će je vratiti? Koji je traže neće se umoriti, naći će je u mesecu njenom.

25 מנעי רגלך מינה] וגורנדך] (וגרנדך) מצמאה ותאמרי נואש לא
 Сачувај ногу-своју од-босотиње [*] од-жеђи и-грло-своје и-грло-своје А-ти-рече Узалуд не
[H4513](#) [H7272](#) [H3182](#) [H1637](#) [H1627](#) [H6773](#) [H0559](#) [H2976](#) [H3808](#)

כי- אהבתי זרים ואחריהם אלך:
 јер- заволах туђинце и-за-њима њу-ићи
[H0157](#) [H3212](#)

Čuvaj nogu svoju, da nije bosa, i grlo svoje, da ne žedni. Ali ti veliš: Od toga nema ništa; ne, jer ljubim tuđe, i za njima ću ići.

26 כבשת ננב כי ימצא כן הכישו בית ישראל המה
 Као-стид лопова кад буде-ухваћен тако се-посрами дом Израилев они
[H1322](#) [H1590](#) [H4672](#) [H0954](#) [H3478](#) [H1992](#)

מלכיהם שריהם וכהניהם ונביאיהם:
 цареви-њихови кнезови-њихови свештеници-њихови и-пророци-њихови
[H4428](#) [H8269](#) [H3548](#) [H5030](#)

Kao što se lupež posrami kad se uhvati, tako će se posramiti dom Izrailjev, oni, carevi njihovi, knezovi njihovi, i sveštenici njihovi i proroci njihovi,

27 אמרים לעץ אבי אתה ולאבן אף [ילדתני] (ילדתנו) כי-
 говорећи дрвету Оче мој-си-ти и-камену ти-си- и-камену [и-камену] [и-камену] [и-камену]
[H0559](#) [H6086](#) [H0001](#) [H0068](#) [H3205](#) [H3205](#) [H3205](#)

פנו אלי ערף ולא פנים ובעת רעתם יאמרו קומה
 окренуше ка-мени леђа а-не лице али-у-време говоре ја-мру Устани
[H6437](#) [H0413](#) [H6203](#) [H3808](#) [H6440](#) [H6256](#) [H0559](#)

והושיענו:
 и-спаси-нас
[H3467](#)

Koji govore drvetu: Ti si otac moj; i kamenu: Ti si me rodio; jer mi okrenuše leđa, a ne lice; a kad su u nevolji govore: Ustani i izbavi nas.

בְּעֵת יוֹשִׁיעוּךָ אִם-יִקְוֶמוּ לָךְ עֲשִׂיתָ אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְאִיָּה
 у-време те-могу-спасити ако-нека-устану себи начини које богови-твоји А-где-су
[H6256](#) [H3467](#) [H0430](#) [H0346](#)

ס רַעְתָּךְ כִּי מִסְפָּר עָרִיךָ הֵיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה:
 ¶ Јудо невоље-твоје јер колико-имаш градова-својих толико-имаш богова-својих יהוה:
[H3063](#) [H0430](#) [H1961](#) [H4557](#)

A gde su bogovi tvoji koje si načinio sebi? Neka ustanu, ako te mogu izbaviti kad si u nevolji, jer imaš, Juda, bogova koliko gradova.

לָמָּה תִּרְיִבוּ אֵלַי כְּלַכֶּם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם-יְהוָה:
 Зашто се-парничите са-мног сви-ви згрешисте против-мене Господ
[H3068](#) [H5002](#) [H6586](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7378](#) [H4100](#)

Zašto hoćete da se pravdate sa mnom? Vi ste se svi odmetnuli od mene, veli Gospod.

לְשׂוֹא הַכִּיתִי אֶת-בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקַחוּ אֶכְלָה חֲרַבְכֶם
 Узалудно ударах - синове-ваше поуку не-примише Прождре мач-ваш
[H2719](#) [H0398](#) [H3947](#) [H3808](#) [H4148](#) [H0853](#) [H5221](#) [H7223](#)

נְבִיאֵיכֶם מִשְׁחִיתִי: כְּאֲרִיָּה קִיְּבֵי אֶת-מִשְׁחִיתִי:
 пророке-ваше као-лав који-убија
[H7843](#) [H5030](#)

Uzalud bih sinove vaše, ne primiše nauke; mač vaš proždre proroke vaše kao lav koji davi.

הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְבַר-יְהוָה הַמִּדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם
 О-роде ви видите реч-Господњу Зар-сам-пустинја био за-Израиља или
[H1755](#) [H7200](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3478](#)

אֶרֶץ מִאֲפֵלִיָּה מִדְּוַע אָמְרוּ עַמִּי רְדֵנוּ לֹא-נָכוּא עוֹד
 земља тамна Зашто говори народ-мој Слободни-смо нећемо-више више
[H0776](#) [H3991](#) [H4069](#) [H0559](#) [H7300](#) [H3808](#) [H0935](#) [H5750](#)

אֵלֶיךָ: ק-теבי
[H0413](#)

O rode! Vidite reč Gospodnju; bejah li pustinja Izrailju ili mračna zemlja? Zašto govori moj narod: Gospodari smo, nećemo više doći k tebi?

הַתְּשַׁכַּח בְּתוֹלָה עֲדִיָּה כְלָה קִשְׁרֵיהָ וְעַמִּי שָׁכַחוּנִי יָמַי
 Зар-забравља девојка накит-свој невеста појас-свој А-народ-мој заборави-ме дане
[H7911](#) [H1330](#) [H5716](#) [H3618](#) [H7196](#) [H3117](#) [H7911](#)

אֵין מִסְפָּר: אֵין בְּרוּיָה אֵין בְּרוּיָה
 без-броја
[H4557](#) [H0369](#)

Zaboravlja li девојка svoj nakit i nevesta ures svoj? A narod moj zaboravi me toliko dana da im nema broja.

מֵהַדָּר הַיִּטְבִּי הַרְבֵּךְ לְבַקֵּשׁ אֲהַבָּה לָכֵן נָם אֶת-הַרְעוֹת [לְמַדְתִּין] *
 Што-уплелотаваш пут-свој тражећи љубав Зато и-зато зла
[H4100](#) [H3190](#) [H1870](#) [H1245](#) [H0160](#) [H1571](#) [H0853](#) [H3925](#)

לְמַדְתִּי (אֶת-הַרְבֵּךְ): אֶת-הַרְבֵּךְ: אֶת-הַרְבֵּךְ:
 научи - путеве-твоје
[H1870](#) [H0853](#) [H3925](#)

Zašto govoriš da je dobar tvoj put tražeći šta ljubiš? Pa si i nevaljale žene naučio svojim putevima.

לֹא־	נְקִיִּים	אֲבִיוֹנִים	נַפְשׁוֹת	דָּם	נִמְצְאוּ	בְּכַנְפֵיךָ	גַּם	34
ne-	невиних	убогих	душа	крв	naђе-se	na-скутовима-твојим	Такође	
H3808		H0034	H5315	H1818	H4672	H3671	H1571	
	אֵלֶּה:	כָּל־	עַל־	כִּי	מִצָּאתִים	בְּמַחְתָּרֵת		
	овоме	свему-	на-	него	naђox-их	при-провалној-крађи		
	H0428	H3605			H4672	H4290		

I još na skutovima tvojim nalazi se krv siromaha pravih; ne nalazim kopajući, nego je na svima njima.

הֲנִנִּי	מִמֶּנִּי	אָפוּ	שָׁב	אָדָּךְ	נִקִּיתִי	כִּי	וְתֹאמְרֵי	35
Evo-me-ja	od-mene	гњев-његов	se-vратио	сигурно	сам-невина	да	A-ти-говориш	
H2009		H0639	H7725	H0389	H5352		H0559	
		חָטֵאתִי:	לֹא	אֲמַרְךָ	עַל־	אוֹתְךָ	נִשְׁפָּט	
		згрешила	нисам-	говориш	зато-што-	теби	судим	
		H2398	H3808	H0559		H0853	H8199	

A ti govoriš: Nisam kriv, gnev se Njegov odvratio od mene. Evo ja ću se preti s tobom što govoriš: Nisam zgrešio.

מִמִּצְרַיִם	גַּם	דֶּרֶכְךָ	אֶת־	לְשֹׁנוֹת	מְאֹד	תּוֹלִי	מַה־	36
od-Misira	I-	пут-свој	-	мењајући	тако	толико-јуриш	Што-	
H4714	H1571	H1870	H0853		H3966	H0235	H4100	
	מֵאֲשׁוּר:	בָּשֵׁת	כְּאֲשֶׁר־	תְּבוֹשִׁי				
	od-Асирије	си-била-посрамљена	као-што-	бићеш-посрамљена				
	H0804	H0954		H0954				

Zašto trčkaš tako menjajući svoj put? Posramićeš se od Misirca kako si se posramio od Asirca.

מֵאֲס	כִּי־	רֹאשְׁךָ	עַל־	וְיָדֶיךָ	תִּצְאֵי	זֶה	מֵאֲת	גַּם	37
odbaci	jer-	глави-твојој	на-	и-руке-твоје	ћеш-изаћи	-	одатле-	Такође	
				H3027	H3318	H2088	H0854	H1571	
		לָהֶם:	וְלֹא	תִצְלִיחִי	וְלֹא	בְּמִבְטָחוֹךָ	יְהוָה		
		у-њима	успети	и-нећеш-	узданице-твоје	Господ			
				H3808	H4009	H3068			

Otići ćeš i odatle s rukama nad glavom svojom, jer Gospod odbacuje uzdanice tvoje, i nećeš biti srećan u njima.